

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

Nationalrat – Conseil national

1999

Herbstsession – 21. Tagung der 45. Amtsdauer
Session d'automne – 21^e session de la 45^e législature

Erste Sitzung – Première séance

Montag, 20. September 1999
Lundi 20 septembre 1999

14.30 h

Vorsitz – Présidence:
Heberlein Trix (R, ZH)/Seiler Hanspeter (V, BE)

Präsidentin: Ich begrüsse Sie ganz herzlich zur letzten Session dieser Legislaturperiode. Wir sind uns der grossen Belastung bewusst, welche wir als Milizparlamentarierinnen und -parlamentarier zu tragen haben, indem wir so kurz nach der August-Sondersession – so kurz vor den Wahlen! – wieder hier zusammentreffen.

Wir haben, so hoffen wir, das Sessionsprogramm entsprechend gestaltet: Wir haben auf die mündliche Behandlung der Vorstösse verzichtet. Wir haben nur die unbedingt notwendigen Vorlagen aufgenommen. Wir haben – falls Sie das noch nicht bemerkt haben sollten – angeordnet, dass am Mittwoch nachmittag der ersten Sessionswoche nicht getagt wird; am Dienstag nachmittag der dritten Sessionswoche werden praktisch keine Fraktionssitzungen stattfinden.

Wie aus der entsprechenden Liste ersichtlich ist, sind nach wie vor äusserst viele Geschäfte pendent. Der Bundesrat hat mindestens vier Vorlagen als dringlich angemeldet. Im weiteren ist bei den bilateralen Verträgen sehr schwer abzuschätzen, innert welcher Zeit die Differenzen beraten werden können und ob eine Einigungskonferenz stattfinden wird oder nicht. Mit dem «Fahrplan», den wir uns auferlegt haben, streben wir auch an, dass wir an den Nachmittagen jeweils möglichst früh fertig werden. Wir beraten nur Gesetzesvorlagen, die schon lange behandlungsreif sind.

Ich hoffe, dass wir unsere Beratungen weiterhin so effizient durchführen können, wie dies in der Sondersession der Fall gewesen ist.

97.087

Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz Participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération. Loi fédérale

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 632 hiervor – Voir page 632 ci-devant

Präsidentin: Wir haben bereits am 20. April 1999 beschlossen, auf die Vorlage einzutreten.

Bundesgesetz über die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes

Loi fédérale sur la participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Abs. 1

Die Kantone wirken an der Vorbereitung aussenpolitischer Entscheide mit, die ihre Zuständigkeiten oder ihre wesentlichen Interessen betreffen.

Abs. 2

.... des Bundes wichtige Vollzugsaufgaben der Kantone betrifft.

Abs. 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1

Proposition de la commission

Al. 1

Les cantons sont associés à la préparation des décisions de politique extérieure affectant leurs compétences ou leurs intérêts essentiels.

Al. 2

.... touche d'importantes tâches d'exécution des cantons.

Al. 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Gysin Remo (S, BS), Berichterstatter: Die APK ist noch einmal über die Bücher gegangen. Wir schlagen Ihnen hier einige Erweiterungen vor, was sich bereits in Artikel 1 Absatz 1 ausdrückt: Wir wollen die Zuständigkeiten der Kantone mit berücksichtigen. Es ist eine kleine Verschiebung: Die Zuständigkeiten der Kantone sind im bundesrätlichen Entwurf in Artikel 1 Absatz 2 erwähnt; wir nehmen sie in Absatz 1 hinein; sie wird hiermit verstärkt. Es ist eine kleine Erweiterung. Eine Mitwirkung der Kantone wird hier postuliert. Diese Bestimmung schafft auch zusätzliche Klarheit.

Ich bitte Sie, dem Antrag der APK zu folgen.

Frey Claude (R, NE), rapporteur: A l'article 1er alinéa 1er, votre commission vous propose une nouvelle teneur qui est conforme au nouvel article 55 de la Constitution fédérale.

En ayant dans les deux cas le même texte, il nous paraît que l'on est ainsi plus clair et que l'on évite toute confusion. La modification à l'alinéa 2 est la conséquence de la modification à l'alinéa 1er, puis que l'on mentionne déjà à l'alinéa 1er les «compétences» ou les «intérêts essentiels». La deuxième modification dépend donc de la première.

La commission vous invite à adopter ces modifications.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral est d'accord avec les deux propositions qui sont faites aux alinéas 1er et 2, ainsi qu'avec le libellé de l'alinéa 3. En effet, il n'est pas judicieux de créer une confusion entre le texte de la constitution et celui de la loi. Il faut simplement tenir compte de cette modification dans les autres articles où elle pourrait être impliquée.

L'alinéa 3 de l'article 1er reprend l'alinéa 1er de l'article 6; là aussi le Conseil fédéral estime qu'il est possible d'inscrire cette disposition à l'article 1er déjà.

Angenommen – Adopté

Art. 2

Antrag der Kommission

....

a. Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

....

c. die Aussenpolitik des Bundes innenpolitisch und innerhalb der Kantone abzustützen;

d. die grenzüberschreitende regionale Zusammenarbeit zu fördern.

Art. 2

Proposition de la commission

....

a. Adhérer au projet du Conseil fédéral

....

c. soutenir la politique extérieure de la Confédération sur le plan interne et dans les cantons;

d. promouvoir au niveau régional la coopération transfrontalière.

Gysin Remo (S, BS), Berichterstatter: Hier beantragt Ihnen die APK drei Änderungen:

Sie sehen, dass wir bei Buchstabe a dem Bundesrat folgen wollen, dies mit der Formulierung «Die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes soll: a. gewährleisten, dass die Interessen der Kantone» und nicht «dass die Interessen aller Kantone berücksichtigt werden».

Warum dieser Unterschied, den eigentlich niemand richtig versteht? Gerade deshalb, weil der Ausdruck «aller» nicht klar ist, weil «aller» auch «jedes einzelnen» heissen könnte. Damit würde die ganze Sache möglicherweise unpraktikabel. Bei Buchstabe c geht es um eine gewichtigere Frage. Es geht hier um eine zusätzliche Abstützung der Aussenpolitik inner-

halb der Kantone. Wir empfehlen Ihnen, den Antrag anzunehmen.

Bei Buchstabe d – das ist einer unserer Hauptanträge – möchten wir eine Erweiterung, nach der die Mitwirkung der Kantone auch die grenzüberschreitende regionale Zusammenarbeit umfasst. Dies ist uns wichtig, dies ist substantiell. Das kommt auch beim nächsten Geschäft, dem Programm Interreg III, zum Ausdruck, wo Bund und Kantone zusammen die grenzüberschreitende Arbeit gestalten.

Ich bitte Sie, diesen Buchstaben d im Sinne einer Erweiterung, Verstärkung der Kompetenzen der Kantone zu unterstützen.

Frey Claude (R, NE), rapporteur: A l'article 2 lettre a, la commission est unanime pour dire que la version du Conseil fédéral est meilleure. Quelle était l'idée du Conseil des Etats en précisant que la Confédération devait tenir compte des intérêts de tous les cantons? Le Conseil des Etats, en précisant «tous les cantons» et non pas simplement «les cantons», voulait éviter que le Conseil fédéral ne considère que les conférences cantonales. Il voulait éviter que le Conseil fédéral s'adresse directement aux conférences cantonales, sans passer par chacun des cantons. Il va de soi, et la commission est unanime aussi pour le dire, que le Conseil fédéral, quand il consulte les cantons, s'adresse à l'ensemble des cantons. A ceux-ci ensuite de s'organiser comme ils l'entendent, soit en répondant directement, soit en chargeant une conférence cantonale ad hoc d'y répondre. Donc, la liberté appartient aux cantons, la Confédération consultant directement les cantons. Voilà pourquoi il nous paraît que la version du Conseil fédéral est nettement meilleure.

A la lettre c, on ne modifie pas l'esprit de la loi, mais on précise qu'il s'agit de soutenir la politique extérieure de la Confédération sur le plan interne et dans les cantons. On ne modifie pas le fond. Nous vous demandons là aussi de suivre la commission.

Ensuite, à la lettre d, votre commission propose d'intégrer la notion de promotion de la coopération transfrontalière, d'où la teneur de la nouvelle lettre d. Nous vous demandons aussi de l'adopter.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: J'ajoute, au sujet de l'article 2 lettre d, que le Conseil fédéral se rallie à la proposition de la commission.

A l'article 3 alinéa 2, je vous invite à soutenir la proposition de minorité pour qu'il y ait une cohérence dans les formulations et qu'à cet endroit aussi, on mentionne «les cantons», et non pas «tous les cantons» comme le demande la majorité de la commission.

Angenommen – Adopté

Art. 3

Antrag der Kommission

Abs. 1, 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Frey Claude, Eggly, Moser, Mühlemann, Nabholz, Schluer, Stamm Judith)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 3

Proposition de la commission

Al. 1, 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Frey Claude, Eggly, Moser, Mühlemann, Nabholz, Schluer, Stamm Judith)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Gysin Remo (S, BS), Berichterstatter: Ich möchte vor allem gegenüber Herrn Bundesrat Deiss präzisieren, dass es hier um die Information geht. Die Information ist eine Voraussetzung, damit die Kantone überhaupt handeln können. Deswegen folgen wir hier dem Ständerat und nicht dem Bundesrat. Wir garantieren hiermit, dass wirklich jeder einzelne Kanton angesprochen wird. Das ist durchaus kohärent und konsistent und stimmt mit dem Vorhergehenden überein, denn bei Artikel 1 und bei Artikel 2 ist das Generelle, die Zwecksetzung, angesprochen, und hier geht es um die Information. Da wollen wir mit dem Ständerat, dass alle Kantone informiert werden.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Mehrheit zu folgen.

Frey Claude (R, NE), rapporteur: Je remercie le Conseil fédéral de soutenir la proposition de la minorité que je représente brièvement ici.

A l'article 3, il y a le même problème que celui que l'on vient de résoudre à l'article 2. On ne change pas la pratique. Les cantons sont directement consultés et aussi directement informés, mais ils peuvent ensuite constituer les conférences qu'ils veulent. On ne change pas cette pratique.

La majorité de la commission, vous l'avez entendu, s'agissant de l'information, veut être sûre que chaque canton soit informé directement. Je répète ici au nom de la minorité de la commission et avec le Conseil fédéral que cela va de soi.

La commission s'est en revanche prononcée contre cette proposition, par 8 voix contre 6.

Abs. 1, 3 – Al. 1, 3

Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit

68 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit

52 Stimmen

Art. 4

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Der Bundesrat berücksichtigt die Stellungnahmen der Kantone. Weicht er davon ab, so teilt er diesen die massgeblichen Gründe mit.

Art. 4

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

Le Conseil fédéral tient compte des prises de position des cantons. Lorsqu'il s'écarter de leurs prises de position, il leur en communique les raisons essentielles.

Angenommen – Adopté

Art. 5

Antrag der Kommission

Abs. 1

Berühren aussenpolitische Vorhaben die Zuständigkeiten der Kantone, so zieht der Bund für die Vorbereitung der Verhandlungsmandate Vertreterinnen und Vertreter der Kantone bei. Er kann diese auch für die Verhandlungen beiziehen.

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 5

Proposition de la commission

Al. 1

Si les compétences des cantons sont affectées, la Confédération associe des représentants des cantons à la préparation des mandats de négociation. Elle peut les associer aussi aux négociations.

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Deiss Joseph, conseiller fédéral: A l'article 5 alinéas 1er et 3, j'aimerais soutenir la commission qui propose de ne pas introduire le terme «Conseil fédéral» et d'en rester à celui de «Confédération» pour marquer la continuité aussi à cet article.

A l'article 5 alinéa 1er, il est encore question d'associer les cantons aux négociations et la commission propose de modifier le texte en disant que la Confédération peut aussi associer les cantons aux négociations. En effet, il n'est ni nécessaire ni opportun de restreindre la pratique actuelle qui a fait ses preuves. Lorsqu'une négociation internationale se déroule dans un domaine qui, sur le plan interne, relève des compétences garanties aux cantons par la Constitution fédérale, il est nécessaire que les cantons soient en règle générale associés aux négociations. L'expression «en règle générale» nous semblait offrir une souplesse suffisante.

C'est pourquoi le Conseil fédéral aurait préféré que l'on s'en tienne à sa version initiale.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag des Bundesrates

58 Stimmen

Für den Antrag der Kommission

54 Stimmen

Art. 6–9

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Gysin Remo (S, BS), Berichterstatter: Nachdem wir bei Artikel 5 «gebrannt» worden sind, d. h. nichts gesagt haben und dann «überfahren» worden sind, möchte ich hier nicht das gleiche noch einmal erleben und werde deswegen nun eine Bemerkung zu Artikel 8 machen.

Artikel 8 ist ein wichtiger Artikel. Der Bundesrat sieht eine Generalklausel zur Definition weiterer Mitwirkungsmöglichkeiten der Kantone vor, die alles über den Haufen werfen kann, was wir hier beschliessen. Dies müssen wir verhindern, indem wir dem Beschluss des Ständerates folgen und Artikel 8 streichen. Sonst müssen wir uns fragen: Wo bleibt das Parlament?

In der ganzen Vorlage, auch hier, kommt immer wieder zum Ausdruck, dass die Kantone vom Parlament abstrahieren, auch vom Ständerat. Das möchten wir nicht. Es geht um ein Gleichgewicht zwischen Kantonen und Parlament, und es ist falsch, dass wir dieses Gleichgewicht vorher – leider ohne unser Dazutun – verschoben haben, nämlich weg vom Parlament und einseitig hin zu den Kantonen.

Ich bitte Sie, dem Antrag unserer Kommission und dem Beschluss des Ständerates zu folgen, d. h., keine Generalklausel einzufügen, wie der Bundesrat sie vorgesehen hat.

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 3363)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Ammann Schoch, Antille, Baader, Banga, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Bühlmann, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, de Dardel, Debons, Dor-

mann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggy, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Florio, Frey Claude, Gadi-ent, Geiser, Genner, Gonseth, Gros Jean-Michel, Guisan, Günter, Gusset, Hasler Ernst, Heim, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jossen, Kalbermatten, Keller Christine, Kuhn, Langenberger, Leu, Leuenberger, Loeb, Maitre, Maury Pasquier, Meyer Thérèse, Moser, Müller Erich, Oehrli, Ostermann, Philipona, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Steinemann, Teuscher, Vallender, Vermot, Vetterli, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (94)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:

Dettling, Fischer-Seengen, Freund, Fritsch, Leemann, Rychen, Steiner, Stucky, Vollmer, Zbinden (10)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Baumann Ruedi, Fässler, Föhn, Goll, Gross Jost, Gysin Remo, Hubmann, Lachat, Müller-Hemmi, Stump, von Allmen, Widmer (12)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Bangerter, Baumberger, Beck, Binder, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühler, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Comby, David, Donati, Dreher, Engler, Fasel, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Grobet, Gross Andreas, Grossenbacher, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Herczog, Hess Peter, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lauper, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meier Hans, Meyer Theo, Mühlemann, Nabholz, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Ruffy, Scherrer Jürg, Schluer, Schmied Walter, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Strahm, Suter, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vogel, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Wiederkehr, Ziegler (83)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.045

**Delegation bei der
Interparlamentarischen Union.
Bericht 1998**

**Délégation auprès
de l'Union interparlementaire.
Rapport 1998**

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Gadient Brigitta (V, GR) unterbreitet im Namen der Delegation bei der Interparlamentarischen Union den folgenden schriftlichen Bericht:

Die in Genf angesiedelte Interparlamentarische Union (IPU) wurde 1889 gegründet und ist die älteste interparlamentarische Weltorganisation. Die Bundesversammlung ist darin seit 1891 vertreten. Seit dem 24. Juli 1996 ist die IPU durch ein Kooperationsabkommen mit der Uno verbunden. Sie zählt heute neben vier assoziierten Mitgliedern 136 Vollmit-

glieder, darunter auch die Vereinigten Staaten, die sich aber seit einigen Jahren leider nicht mehr aktiv beteiligen.

1998 fanden folgende beiden interparlamentarischen Konferenzen statt:

– die 99. Konferenz in Windhoek (Namibia) vom 6. bis 10. April 1998;

– die 100. Konferenz in Moskau (Russische Föderation) vom 7. bis 11. September 1998.

Im Berichtszeitraum gehörten der Schweizer IPU-Delegation folgende Ratsmitglieder an: Nationalrätin Brigitta Gadient (Präsidentin), Ständerat Fritz Schiesser (Vizepräsident), die Ständerätinnen Christine Beerli und Rosemarie Simmen sowie die Nationalräte François Borel, Fulvio Caccia, Paul Günter und Georg Stucky.

An der 99. Interparlamentarischen Konferenz in Namibia standen folgende Themen zur Diskussion:

– Die Konfliktverhütung und die Wiederherstellung von Frieden und Vertrauen in ehemaligen Kriegsländern; die Rückkehr der Flüchtlinge in ihre Herkunftsländer; die Stärkung des Demokratisierungsprozesses und die Beschleunigung des Wiederaufbaues

Dieses Traktandum wurde in der Kommission 1 behandelt (Kommission für politische Fragen, internationale Sicherheit und Abrüstung).

Nationalrat Caccia sagte, dass die Schweizer Bevölkerung europaweit den höchsten Anteil an Asylsuchenden aufweise: Die Schweiz habe u. a. eine Vielzahl von Flüchtlingen aus Bosnien-Herzegowina aufgenommen; aus diesen vermeintlich vorübergehenden Aufnahmen seien aber mittlerweile dauerhafte Aufenthalte geworden. Für die Schweiz, deren Bevölkerung sich zu 20 Prozent aus ausländischen Daueraufenthaltern zusammensetze, stelle die Einschulung der Kinder keine Probleme. Wegen der hohen Arbeitslosigkeit als wesentlich schwieriger erweise sich hingegen die Arbeitsbeschaffung für die erwachsenen Asylbewerber.

Wie Nationalrat Caccia weiter ausführte, sollten in der zweiten Phase gemäss den Empfehlungen des UN-Hochkommissariats für Flüchtlinge (UNHCR) und des Europarates alle Rückkehrwilligen in ihre Herkunftsländer zurückgeführt werden. Zu diesem Zwecke wurden in Bosnien unter UNHCR-Aufsicht Programme zur organisierten Rückführung vorbereitet, die über internationale – darunter auch Schweizer – Beiträge finanziert wurden. Ihre Umsetzung hat sich aber als schwierig erwiesen, weil dem Wiederaufbau und der Versöhnung nationalistische und konfessionelle Hindernisse im Wege stehen, wodurch die Unterhändler und Friedensvermittler mit einer äusserst schwierigen Aufgabe konfrontiert sind.

– Massnahmen zur Bekämpfung der verheerenden Auswirkungen von HIV/Aids auf Mensch, Wirtschaft und Gesellschaft

Dieses Traktandum wurde in der Kommission 4 behandelt (Kommission für Erziehung, Wissenschaft, Kultur und Umwelt).

Nationalrat Günter führte aus, dass er als Arzt persönlich in der Aidsbekämpfung engagiert sei. Er betonte, dass die politischen Hauptziele darin bestehen müssten, die Weiterverbreitung von Aids zu verhindern, den Aidskranken zu helfen und schliesslich die Krankheit auszumerzen. Bisher hätten aber nur diejenigen epidemieartig auftretenden Krankheiten eingedämmt werden können, gegen die ein wirksamer Impfstoff entwickelt worden sei. Die pharmazeutische Industrie forsche nicht beharrlich genug nach einem Impfstoff gegen Aids. Dies sei zum einen auf die hohe Mutierbarkeit des Aidsvirus zurückzuführen, zum anderen aber auch darauf, dass diese Unternehmen stark von den Medikamenten gegen die Weiterverbreitung von Aids profitierten und deshalb die Impfstoff-Forschung vernachlässigten. Die Industrieländer müssten darauf hinwirken, dass ihre Arzneimittelunternehmen diese Forschung vorantreiben. Nach Auffassung von Nationalrat Günter müssen die Parlamente dafür sorgen, dass die Medikamente zur Behandlung von Aidskranken kostengünstiger werden. Dies wäre beispielsweise über eine Änderung der Patentierungsgesetze möglich.

Aufgrund der Mutierfähigkeit des Aidsvirus müsse um so dringlicher nach einem Impfstoff geforscht werden. Es sei

Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz

Participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération. Loi fédérale

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1999
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	01
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	97.087
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	20.09.1999 - 14:30
Date	
Data	
Seite	1669-1672
Page	
Pagina	
Ref. No	20 046 399

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.